STANDPUNKT FÜR DIE AUFFASSUNG

Es gibt beschauliche Seelen, die sich in stiller Einsamkeit und Betrachtung unwiderstehlich zu überirdischen Ideen, zur Religion, erhoben fühlen. Jeder Gedanke wird bei ihnen Begeisterung und Gebet, und ihr ganzes Sein und Leben ist eine stumme Hymne an die Gottheit und an die Hoffnung. In sich selbst und in der umgebenden Schöpfung suchen sie nach Stufen, um zu Gott aufzusteigen; nach Worten und Bildern, um ihn sich selbst und um sich ihm zu offenbaren. Möchte es mir gelungen sein, ihnen in diesen Harmonien etwas solcher Art dargeboten zu haben!

Es gibt Herzen, die, vom Schmerzen gebrochen, von der Welt zertreten, sich in die Welt ihrer Gedanken, in die Einsamkeit ihrer Seele flüchten, um zu weinen, zu harren oder anzubeten. Möchten sich diese gerne von einer Muse heimsuchen lassen, die einsam ist, gleich ihnen; möchten sie in den Tönen derselben Einklang und Zusammenstimmung finden, und manchmal bei dem Liede derselben ausrufen: Wir beten mit deinen Worten, wir weinen mit deinen Tränen, wir flehen mit deinen Gesängen!

CES VERS NE S'ADRESSENT QU'À UN PETIT NOMBRE

Il y a des âmes méditatives que la solitude et la contemplation élèvent invinciblement vers les idées infinies, c'est-à-dire vers la religion; toutes leurs pensées se convertissent en enthousiasme et en prière, toute leur existence est un hymne muet à la Divinité et à l'espérance. Elles cherchent en elles-mêmes et dans la création qui les environne des degrés pour monter à Dieu, des expressions et des images pour se le révéler à elles-mêmes, pour se révéler à lui: puissé-je leur en prêter quelques-unes!

Il y a des coeurs brisés par la douleur, refoulés par le monde, qui se réfugient dans le monde de leurs pensées, dans la solitude de leur âme pour pleurer, pour attendre ou pour adorer; puissent-ils se laisser visiter par une Muse solitaire comme eux, trouver une sympathie dans ses accords, et dire quelquefois en l'écoutant: nous prions avec tes paroles, nous pleurons avec tes larmes, nous invoquons avec tes chants.

LAMARTINE. Avertissement des «Harmonies poétiques et religieuses».

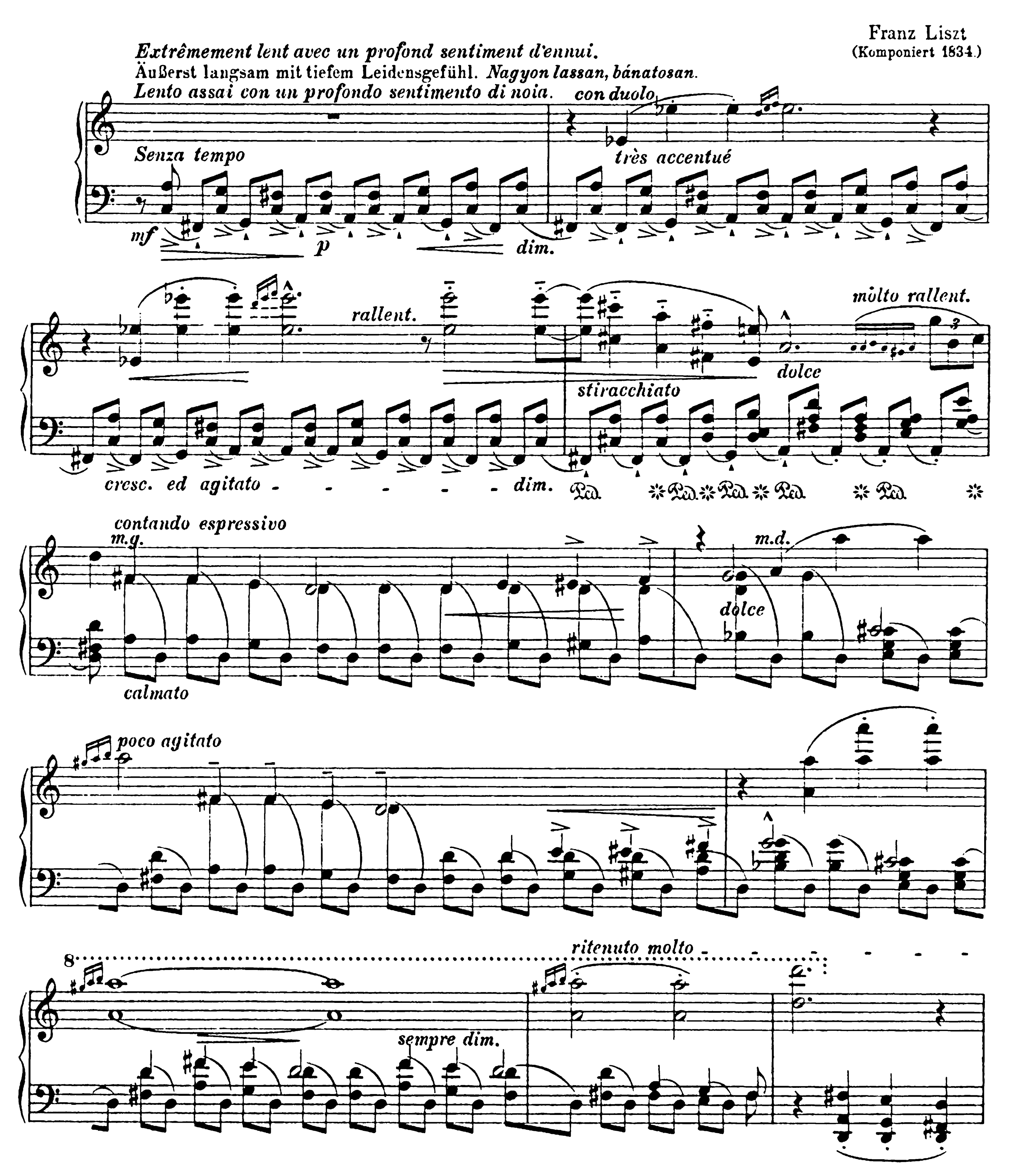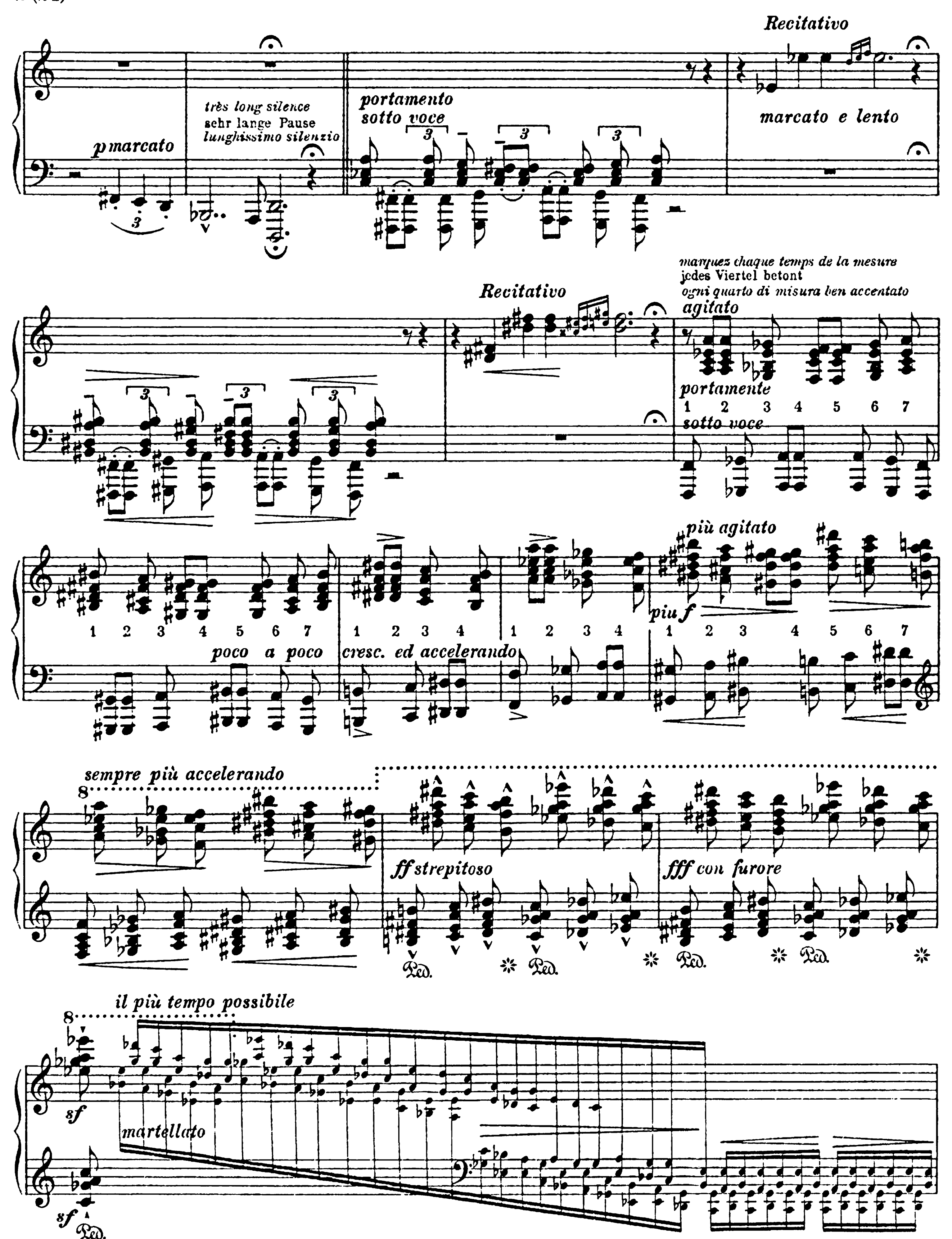


Poetische und religiöse Stimmungen.

Harmonies poétiques et religieuses. Poetic and Religious Harmonies.

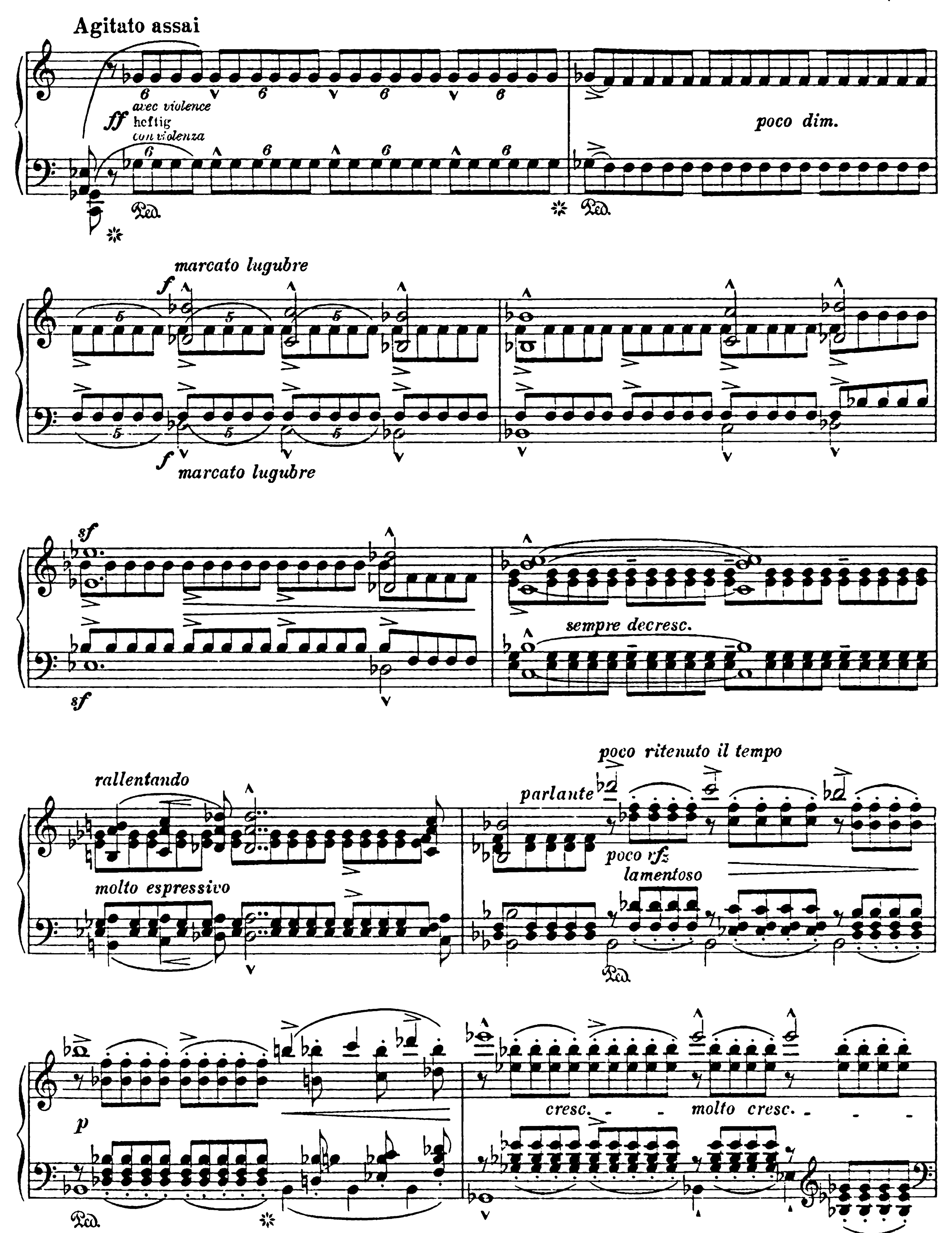
Költői és vallásos hangulatok.
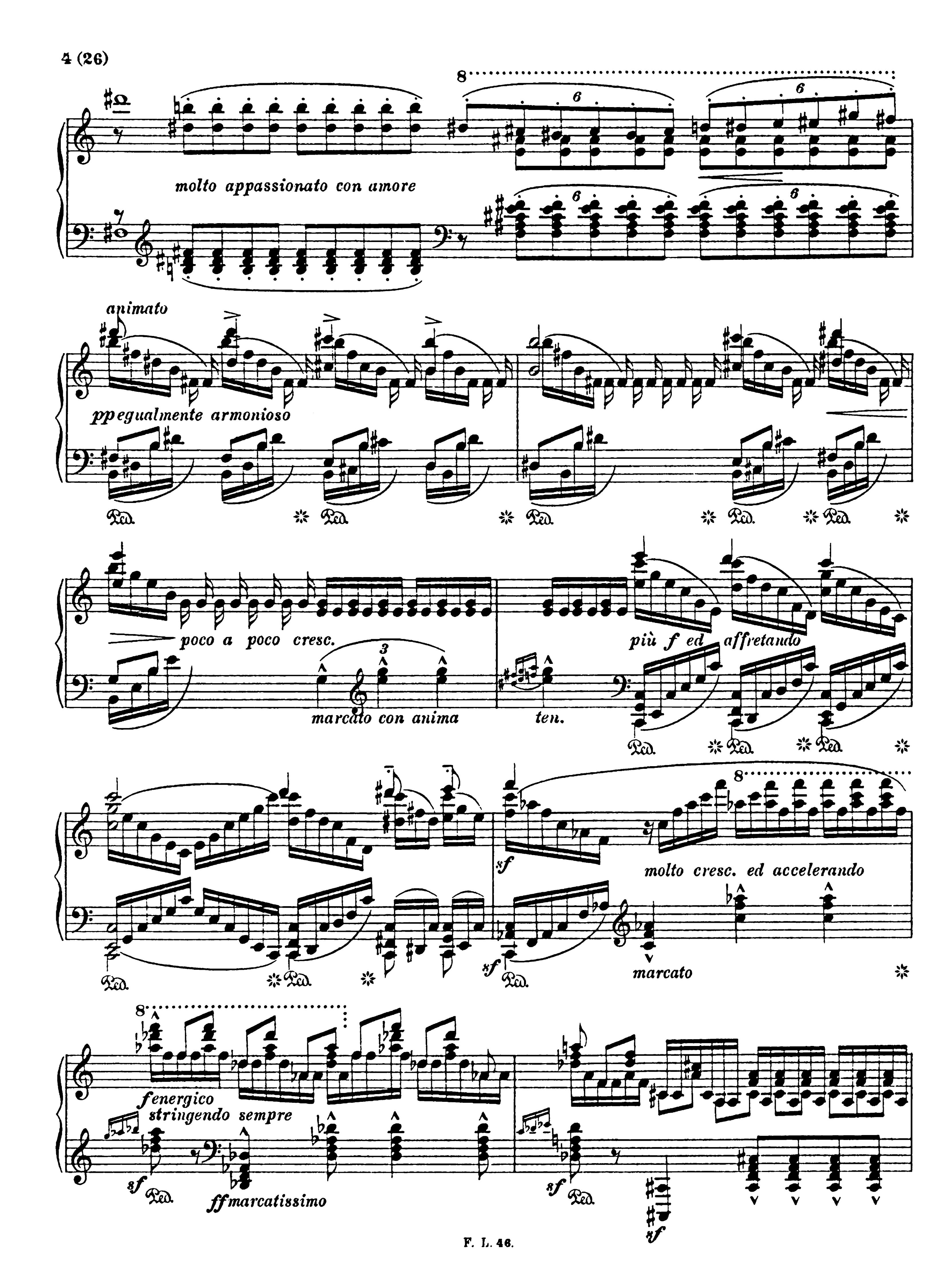
Franz Liszt
(Komponiert 1834.)
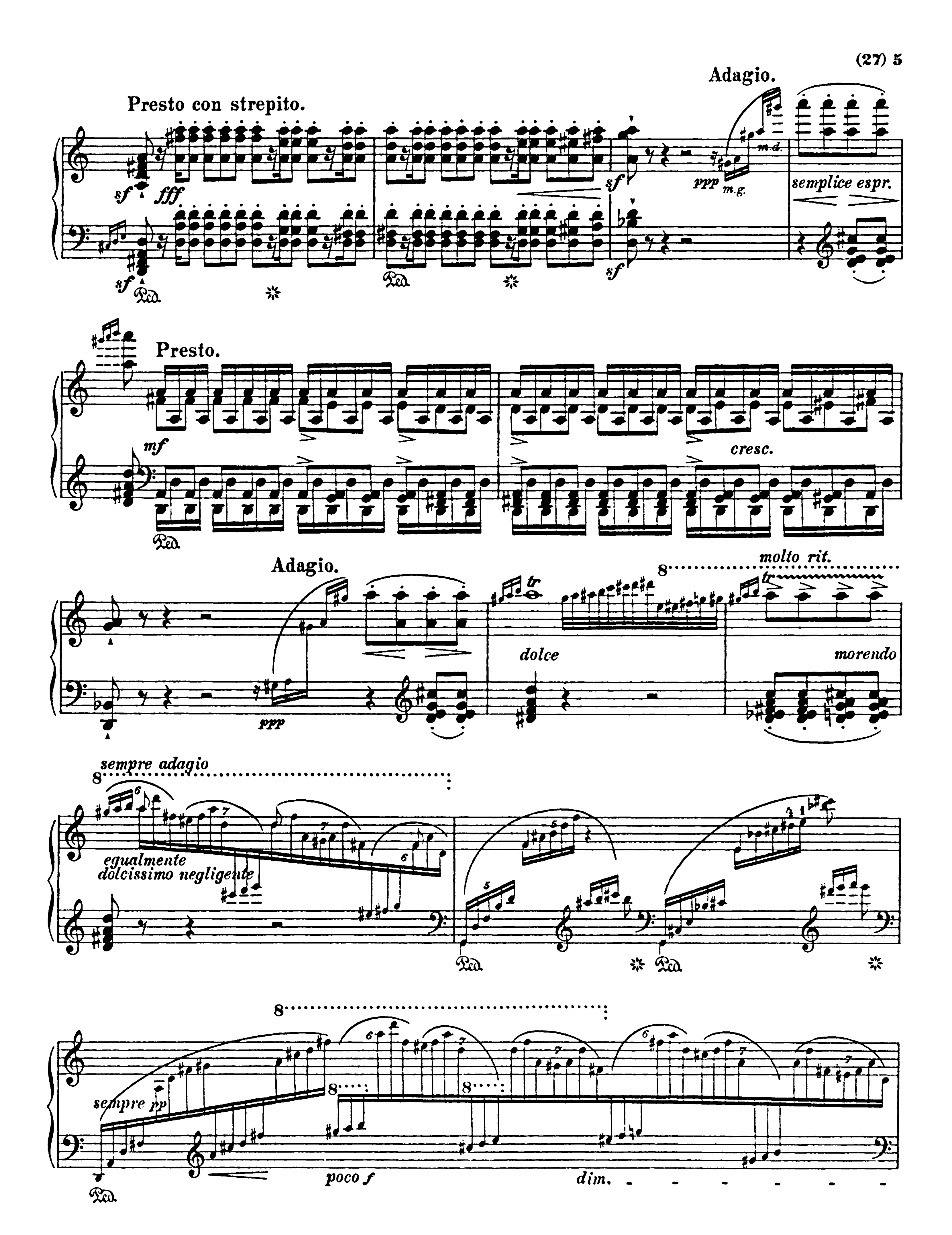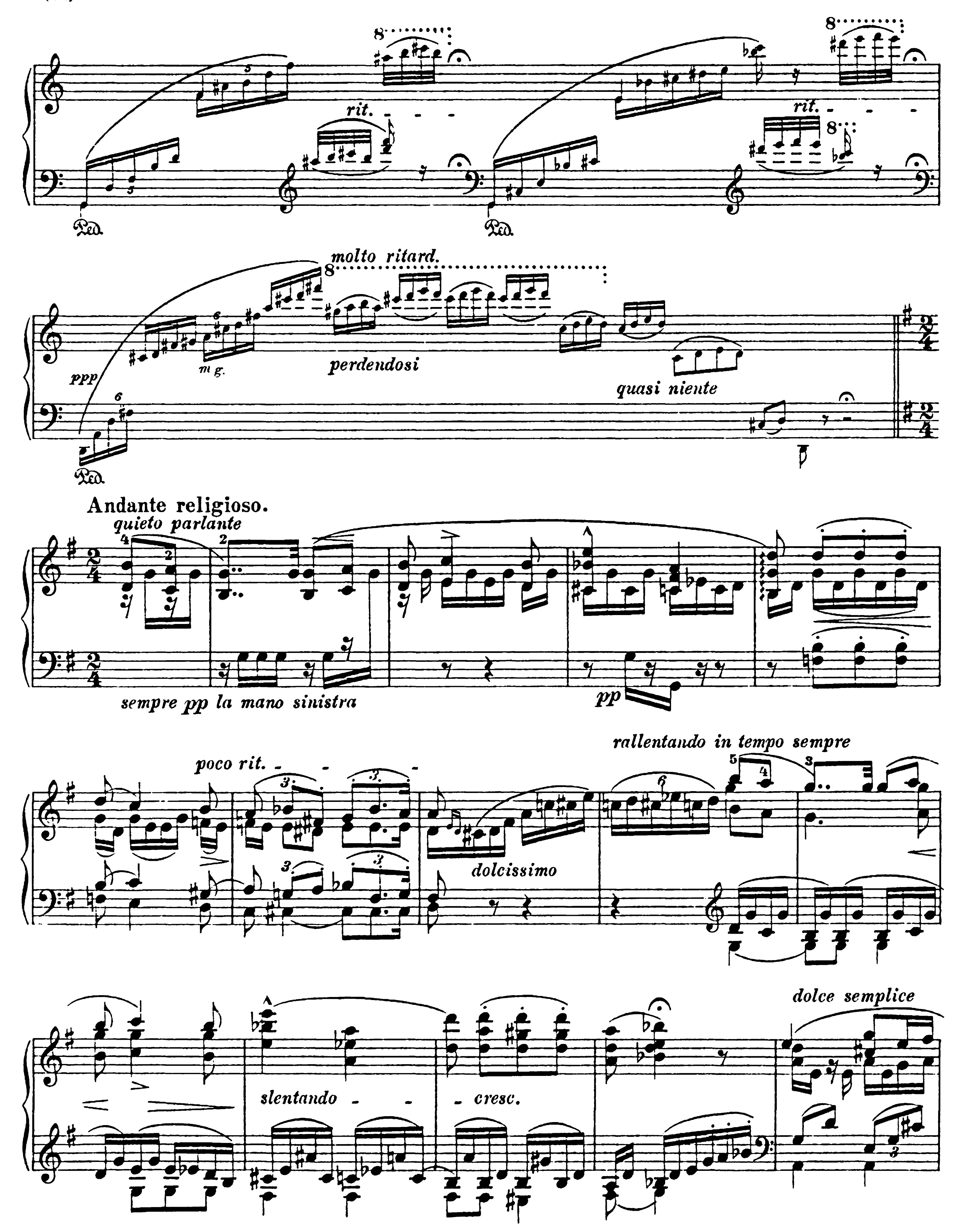



Recitativo
p marcato
très long silence
sehr lange Pause
lunghissimo silenzio
portamento
sotto voce
marcato e lento
Recitativo
marquez chaque temps de la mesure
jedes Viertel betont
ogni quarto di misura ben accentato
agitato
portamente
1 2 3 4 5 6 7
sotto voce
1 2 3 4 5 6 7
poco a poco
1 2 3 4
cresc. ed accelerando
1 2 3 4
più agitato
più f
1 2 3 4 5 6 7
sempre più accelerando
ff strepitoso
fff con furore
il più tempo possibile
sf
martellato
sf

Agitato assai
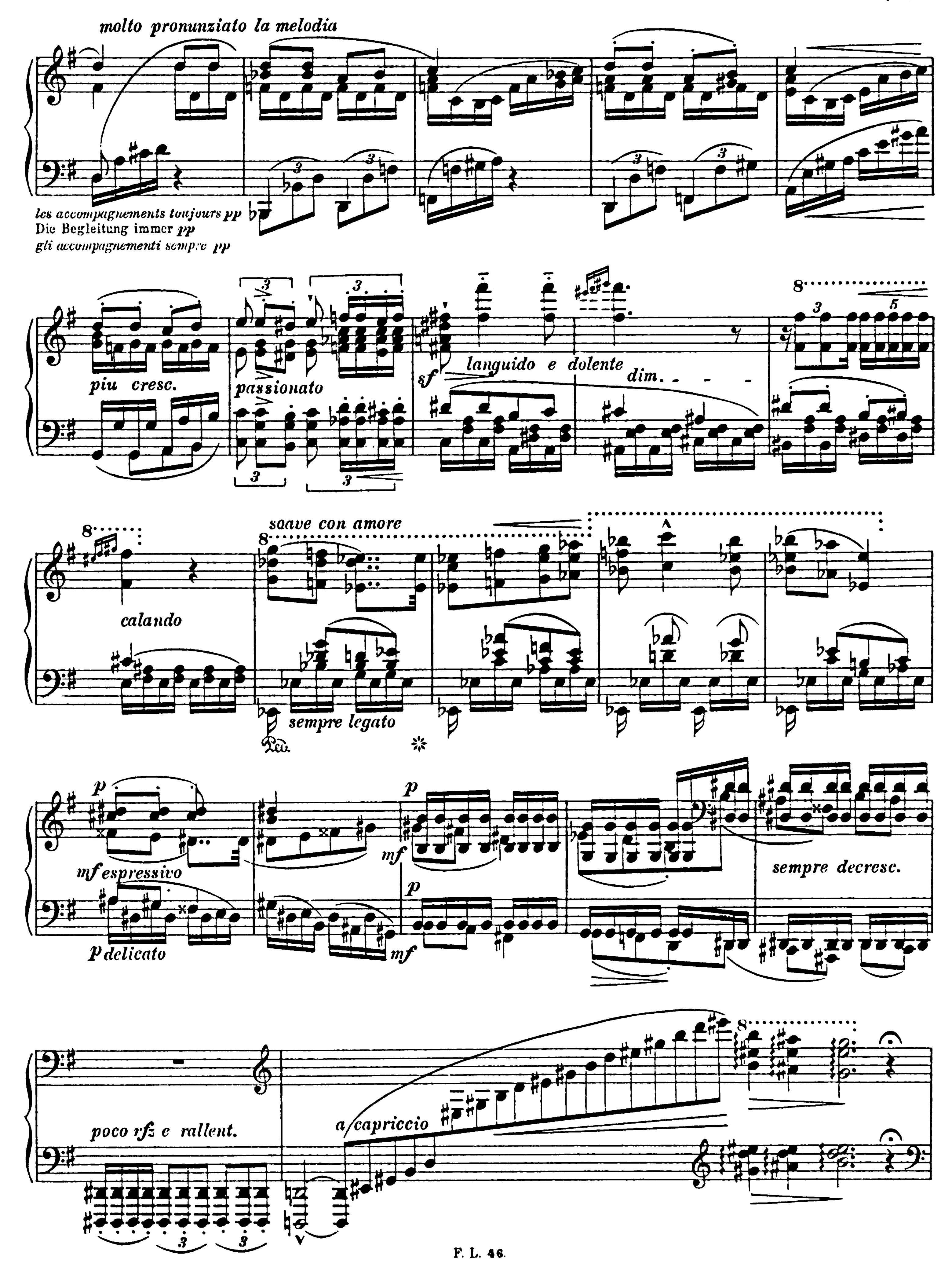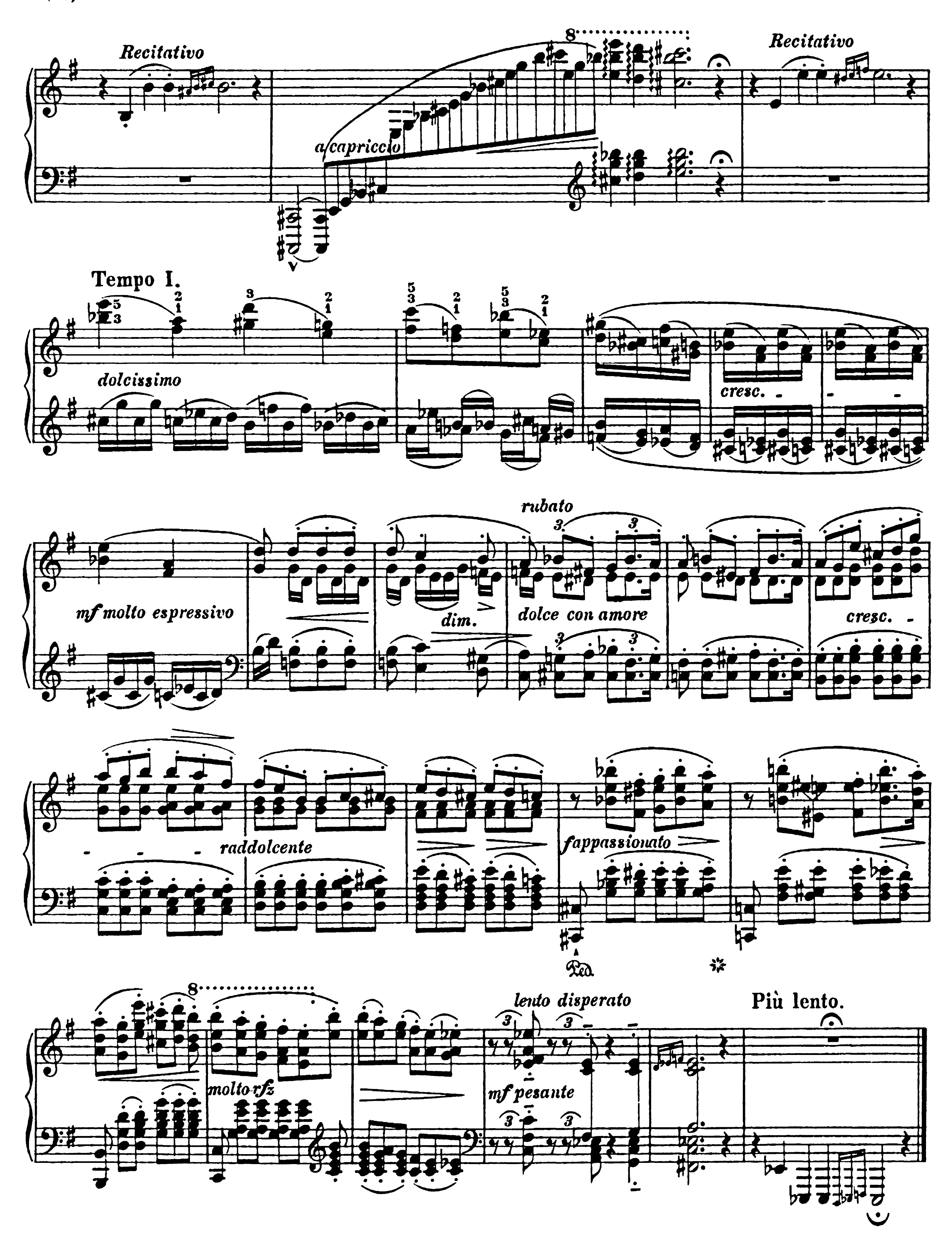



8
6
molto appassionato con amore
animato
pp egualmente armonioso
poco a poco cresc.
3
marcato con anima
ten.
più f ed affretando
sf
molto cresc. ed accelerando
marcato
f energico
stringendo sempre
sf
ff marcatissimo


Presto con strepito.
Adagio.
sf
fff
ppp
m.g.
m.d.
semplice espr.
Presto.
mf
cresc.
Adagio.
tr
molto rit.
dolce
morendo
sempre adagio
egualmente
dolcissimo negligente
sempre pp
poco f
dim.



rit.
rit.
Ped.
Ped.
molto ritard.
ppp
m g.
perdendosi
quasi niente
Ped.
Andante religioso.
quieto parlante
sempre pp la mano sinistra
pp
poco rit.
dolcissimo
rallentando in tempo sempre
slentando
cresc.
dolce semplice


molto pronunziato la melodia
les accompagnements toujours pp
Die Begleitung immer pp
gli accompagnementi sempre pp
piu cresc.
passionato
sf
languido e dolente
dim.
calando
soave con amore
sempre legato
p
mf espressivo
p delicato
p
mf
p
mf
sempre decresc.
poco rfz e rallent.
a capriccio


Recitativo
8
a capriccio
Recitativo
Tempo I.
dolcissimo
cresc.
mf molto espressivo
rubato
dim.
dolce con amore
cresc.
raddolcente
f appassionato
Ped.
8
molto rfz
lento disperato
mf pesante
Più lento.